Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oni są Twoimi sługami i Twoim ludem, który odkupiłeś swą wielką mocą i swoją potężną ręką. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto oni są Twoimi sługami, są Twoim ludem, który odkupiłeś dzięki swej wielkiej mocy i potędze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni bowiem są twoimi sługami i twoim ludem, który odkupiłeś swoją wielką mocą i silną ręką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszak oni są słudzy twoi, i lud twój, któryś odkupił mocą twoją wielką, i ręką twą silną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni słudzy twoi i lud twój, któreś odkupił mocą twą wielką i ręką twą mocną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem oni są sługami Twoimi i ludem Twoim, który odkupiłeś Twoją wielką mocą i potężną ręką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boć oni są twoimi sługami i twoim ludem, który odkupiłeś swą wielką mocą i potężną swoją ręką, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni przecież są Twoimi sługami i Twoim ludem, który odkupiłeś swą wielką mocą i potęgą swej ręki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni są Twoimi sługami i Twoim ludem, który odkupiłeś swoją wielką mocą i potężnym ramieniem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To są przecież sługi Twoje i lud Twój, który odkupiłeś wielką mocą swoją i potęgą rąk swoich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони раби твої і твій нарід, яких Ти викупив твоєю великою силою і твоєю сильною рукою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przecież oni są Twoimi sługami, Twoim ludem, który wyzwoliłeś Twą wielką mocą i silną ręką. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oni są twoimi sługami i twym ludem, który wykupiłeś swą wielką mocą i swą silną ręką. |